

BREAKING THE FRAME: "REFUGEES CRISIS" FROM THE IMAGE

Kinda Youssef

Universidad Complutense de Madrid, kinda.youssef@gmail.com

RESUMEN

En el último tiempo, para muchos espectadores la imagen del "pueblo sirio" ha cambiado trasladándose de la pantalla a la tierra, a lo concreto y cercano. Ello debido al éxodo de los últimos años, en esta búsqueda de un nuevo horizonte de camino por Europa, en el que pareciera que los sirios estuviesen huyendo del marco de su "supuesta" y antigua imagen. Aunque estos viajes migratorios en patera no son un fenómeno nuevo, es la primera vez en la historia reciente que esto sucede de manera tan masiva. Y en cuanto al pueblo sirio, esta es su primera migración de tales características. Esta imagen de catástrofe, desastre y sobre todo de muerte, se ha convertido en "el tema" de la mayoría de las representaciones de ellos. Desde los primeros días de las revueltas y mediante la guerra (hasta el presente), estas imágenes se han convertido en la "marca" Siria y, en ella los sirios de alguna manera han pasado a ser "objetos" de esta imagen-marca. Una imagen que muchos al verla, simpatizaban o cuestionaban y discutían; es decir, que reaccionaban ante ella, la cual ha estado siempre tras las pantallas. Un marco rectangular en el que se proyecta una imagen, ya sea en un ordenador, una pantalla de TV o un proyector; cuatro ángulos con cuatro líneas rectas que enmarcan esa imagen y sus límites. Un límite que de alguna manera dibuja una línea entre dos cuerpos y marca una diferencia, una distancia entre ellos: el cuerpo detrás de la pantalla (el espectador de la imagen) y el cuerpo dentro de ella (el objeto de la imagen). Ahora bien, cuando los sirios han dejado esta imagen "destinada", ligada a la guerra, muchos de ellos se han ahogado en el camino, el mar Mediterráneo, convirtiéndose una vez más en objeto de una imagen de catástrofe. Al parecer, cada vez que huyen de un marco entran en otro de similares características. Actualmente, con la llegada de miles de sirios (y de inmigrantes de otros países) a Europa, la distancia se ha roto y el marco de su antigua imagen con él. Pero al mismo tiempo, una nueva distancia y nuevos límites se han instalado: la de los viejos / nuevos discursos del "otro", la de la "crisis", la del "terror"... Ante ello me pregunto: ¿qué se necesita para huir de una imagen enmarcada? ¿Y cómo se puede borrar la distancia entre los cuerpos? ¿Qué podemos hacer para construir y crear nuevos y diferentes marcos?

Palabras clave: Imagen, marco, distancia, fronteras, inmigrantes sirios.

ABSTRACT

For many spectators, the image of the “Syrian people” has shifted in a given time from screens to the nearby land. It is like if they were fleeing the frame of their old “supposed” image, walking through Europe in search of a new horizon. Though “boat people” is not a new phenomenon but it is the first time in the new history this happens with such a massive number of people. As for the Syrian people it is their first massive immigration in such ways and methods. The image of catastrophe, disaster and above all death became the subject of almost every representation on Syrian matter. Since the first days of the revolts and through the war later these images became the “brand” of Syria and the Syrians somehow became objects of this “brand” image. It was the image that everyone saw, sympathized with or even discussed and reacted to. All behind screens; a rectangle frame where an image is projected on a computer, a TV screen or a projector... four angles with four strict lines that framed that image. Those were the boundaries. A boundary of distance that somehow draws a line between two bodies and marks a difference between them: the body behind the screen (the spectator of the image) and the body within the screen (the object of the image). When the Syrians tried to leave their “destined” image, many of them, were drowned in the sea, the Mediterranean Sea, becoming once again an object of a new catastrophic image. It seems every time they flee a frame they enter a new one. Now, with the arrival of thousands of Syrians (and other immigrants from many countries) to Europe, the distance has been broken and the frame of the old image with it, but at the same time a new distance and new boundaries have urged: the old/new discuses of the “other”, the “crisis”, “terror”... I wonder how much does it take to flee your framed image? And how can the distance between the bodies be erased? What can be done in order to construct and create new and different kind of frames?

Keywords: Image, frame, distance, boundaries, Syrian immigrants.

REFERENCIAS

- Nail, Thomas. (2015). *The figure of the migrant*. Stanford, California: Stanford University Press.
- Feldman, Gregory. (2015) *We Are All Migrants: Political Action and the Ubiquitous Condition of Migrant-Hood*. Stanford, California: Stanford University Press
- A. Sánchez, José. (2016). *Nosotros: marcos para instituir el plural*. En *Componer el plural. Escena, cuerpo, política*. (pp. 31-56). Barcelona: CDL.
- Fernánz Polanco, Aurora (2012). *Ver a distancia*. En *Arte Actual, Lecturas para un espectador inquieto*. (pp. 35-67). Madrid: Comunidad de Madrid.